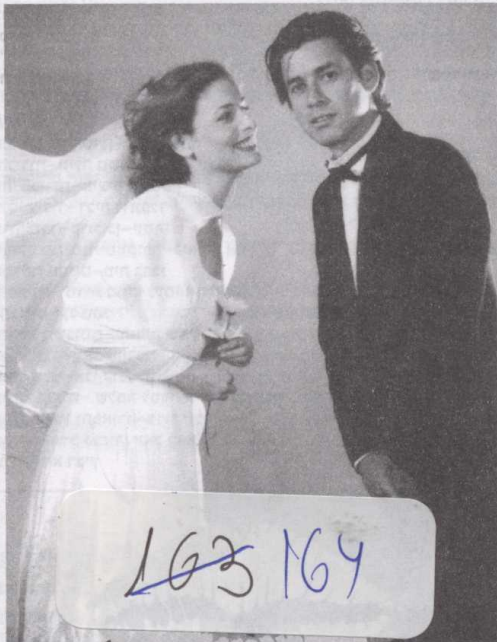


# פרלוד לנשיקה



~~163~~ 164

משתתפים (לפי סדר הופעתם):  
פיטר-ברוך דרור  
ריטה- יולי הרגיל  
טיילור- ורדי מוסקוביץ  
טום/פרד-ערן בן-זאב  
ד"ר בויל- אריאל פורמן  
גב' בויל- מרגלית סטנדר  
דורותי/ליאה- שירין  
ליצ'י-נחמיאס  
הזקן-הוגו ירדן  
מלצר-אלי עטיה

מאת: קרייג לוקאס  
תרגום ובימוי: עידו ריקלין  
תפאורה: דוד הרנזון  
תלבושות: יוסי בן-ארי  
מוסיקה: אפי שושני  
תאורה: ניב שדה

תאריך הצגה ראשונה: 9.11.96  
משך ההצגה: כשעה וארבעים, לא כולל הפסקה.

התאטרון העירוני - באר-שבע

## הנהלה ציבורית

פרופ' דן מאירשטיין – יו"ר ההנהלה  
ריימונד אברג'יל  
ד"ר מרינה וולפסון  
משה זילברמן  
אהרן ידלין  
שרה ליסובסקי  
מרגלית סטנדר  
רפי פרידמן  
ד"ר ניסים קזז  
פרופ' ברכה רגז

## איונה

מזכירת התיאטרון – נעמי אלתר  
מזכירות – הילה גוסמן  
מח' מכירות – איציק קריספין  
יחסי ציבור – דליה רוזנפלד  
מדור שכתב – קרול בן-יוסף  
מנהלת מח' מנויים וקופה – ליאורה אורן  
מחלקת מנויים – מיה ברבי  
קופאיות – נירית נעים / נעמי אזולאי  
כתבנית – יעל טנא  
מנהלת חשבונות – יהודית שמש  
מנהל יצור – יואב מהרבני  
מנהל טכני – אבי קובני  
מנהלי הצגות – שלמה לסרי / איציק קריספין  
אחזקת בנין ותפאורה – דרור יובל  
אחזקה – מרק פבזנר / גאל קופלין  
שליח – גיא רביץ

מנהל התיאטרון – גדי רול

מנהל אדמיניסטרטיבי – יהודה עינן

חשב התיאטרון – יצחק אביתר

במאי בית-עידו ריקלין

דרמטורג – דורי פרנס

מבקר פנים – דב גדות – רואה חשבון

מנהל במה ראשי: משה הראל/אלי יוספי  
מנהל במה: אלי עטיה  
צוות טכני: אלי אזולאי/אריה לוצ'קו/מוטי  
ברום/יורם אלי/אורן חזן/רוני ב...  
חשמלאים: יצחק דוד זאדה/מריה לרמן/  
שמואל מור/שמעון זרחי/אופיר ספיר  
סאונד: חי כהן/גיא מלכה  
מחסן תלבושות: ציונה לוי  
מלבישות: סוזי כהן/אילנה כהן/מירי אסייג  
פאנית: רעיסה פודולובה  
מתפרה: משה מילשטיין/יוליה ברויידה

מנהל הצגה: שלמה לסרי

מנהל ייצור: יואב מהרבני

מנהל טכני: אבי קובני

עוזרת במאי: יפה קליין

מנהל במה: אלי עטיה

קניין ואבזרים: יואב מהרבני

סאונד: חי כהן

אחזקה: דרור יובל

תפעול הצגה: שמואל מור/יצחק

דוד-זאדה

רקויזיטור: אורן חזן

מלבישה: אילנה כהן/סוזי כהן

פאות: רעיסה פודולובה

עיצוב גרפי והפקה: סימנים

צילומים: הרמתי/דורית רדט

בנית תפאורה: אירגונית

הפקה ועריכת תכניה: דליה רוזנפלד.

מנהלים בעבר:

גדי בילזו – מייסד ומנהל התיאטרון

בשנים 1981-1973

ציפי פינס – מנהלת התיאטרון

בשנים 1993-1981

התיאטרון פועל בסיועם הכספי של:

משרד החינוך והתרבות

עיריית באר-שבע

ובסיוע קרן תרבות אמריקה-ישראל

התיאטרון העירוני באר-שבע

שד' זלמן שזר, טל' קופה 6238278-07

פקס. 6237705-07

\* שלמי תודה לשרון דיגמי-שמואל על השאלת שמלת כלה לצילומי הפוסטר, לאלי אליוביץ עבור ההקלטות, לשמוליק וולברג על עזרתו בפעלולי ברמנים.

## סיפור האהלה

פיטר, רווק ניו-יורקי צעיר, פוגש במסיבה את ריטה. היא לא ישנה מאז גיל ארבע-עשרה, היא שונאת את העבודה שלה, היא לא זוכרת שום דבר ויש לה רעיונות משוגעים ופה מלוכלך. והיא נערת חלומותיו. גם הוא שונא את העבודה שלו והוא ברח מהבית בגיל שש-עשרה והוא בקושי מסתדר עם עצמו וגם הוא נער חלומותיה. פיטר וריטה מתאהבים, עוברים לגור יחד ולפני שמישהו מבין מה קורה, הם מוצאים את עצמם בבגדי כלולות. ולמרות שפיטר הבטיח לאהוב את ריטה גם כשתהיה בת מאה, עם שיניים צהובות... ולמרות ששניהם נשבעו להשאיר יחד לנצח, בטוב וברע... בשיא האושר-הכל משתבש... וירח הדבש הופך לרכבת שדים. קומדיה עירונית רומנטית.

## פרשוק

(מתוך "מדריך אוקספורד למוסיקה")  
הקדמה, מבוא. (מלטינית: לפני המשחק). קטע מוסיקלי המנוגן כהקדמה ליצירה, לז'אנר או לטקסט.  
בין המלחינים הידועים בפרלודים שלהם: באך (שהקדים לכל אחת מן הפוגות שלו פרלוד); שופן (שייעד את הפרלודים שלו כ"הקדמות" לקונצ'רטו); ווגנר (שלעיתים ויתר על "פתחה" (אוברטורה) ארוכה וכתב במקומה קטע תזמורתי קצר יותר-פרלוד).

## יוצרים:

**מחזאי: קרייג לוקאס**  
קרייג לוקאס הוא מחברם של המחזות "Missing Persons" (המחזה, נבחר ל"מחזה הטוב ביותר" לשנת '95), BLUE WINDOW, RECKLESS (שלוש גליות" (עם המלחין/מחבר קרייג קרנילייה), ו"פרלוד לנשיקה". עם עמיתו הצמוד הבמאי נורמן רין, הוא כתב את MARRY ME A LITTLE מחזמר שהורכב מ-17 שירים קודמים שלא ראו אור, אשר נכתבו ע"י סטפאן זונדהיים. השניים עבדו יחד גם על שלושה סרטים, עיבודים למחזותיו: BLUE WINDOW, "LONG TIME COMPANION" ו"פרלוד לנשיקה".  
לוקאס זכה בפרס ג'ורג' ואלזבת מרטון, "פרס המבקרים בלוס אנג'לס", "פרס סירקל", "אובי" ועוד.  
"שלוש גליות" נבחר למחזמר הטוב ביותר לשנים '87-'86. המחזה "פרלוד לנשיקה" היה מועמד לפרס "טוני" למחזה הטוב ביותר בשנים '89. לוקאס המחזי שתי אופרות בצוותא עם המלחין ג'ראלד בוטביי: "BREEDLOVE" ו"אורפיאוס מאוהב".  
בעונה הקרובה יעלה מחזהו "GOD'S HEART" בהפקת מרכז לינקולן.

**תרגום ובימוי: עידו ריקלין**  
בוגר ביה"ס תלמה ילין ו-SCHOOL OF SPEECH AND DRAMA משנת '91 במאי ומורה ב"בית צבי". בשנת '94 במאי בית בתיאטרון "הבימה". תרגם וביים במסגרת בית-צבי ותיאטרון הספריה את ההצגות: "אוהבים ומובסים", "שירת הלויתן", "בעלי רכוש", "אמא לא מרשה", "אביב מתעורר", "זרים ואחרים", "חשיבותה של רצינות", "ארקדיה".  
ביים את ההצגות: "דון ז'ואן חוזר מהמלחמה", "ריצ'רד השלישי", "איולף הקטן", "מידה כנגד מידה", "מעגל הגיר הקווקזי".  
תרגם את המחזות: "תיק דפוק", "חשיבותה של רצינות", "כשרונות ומעריצים", "קערת העץ", "דראקולה", "קיץ ועשן", "המסיבה", "יתומים", "הפלייבוי של עולם המערב". בתיאטרון באר-שבע תרגם וביים את "מחלת נעורים" (בשיתוף הבימה), ביים את "פילדלפיה, אני בא!" ו"הפסנתר של ברטה".  
בתיאטרון "הבימה": "רוקדים בלונסה", "השושנה המקועקעת".

### תפאורה: דרוו הרנזון

בוגר תואר שני במגמת עיצוב בחוג לתיאטרון באוניברסיטת תל-אביב, שימש כמריצה בחוג בשנת 92. שותף בסטודיו לעיצוב D.N.C.D שימש כמעצב הבית בתיאטרון הבימה 93. עיצב תפאורות/תאורות להצגות הבימה: "לילות הדבש והאימה", "הקוסם מברוקלין", "נושים", "העלמה והמוות" ו"זעקי ארץ אהובה". בתיאטרון הקאמרי: "אנטיגונה", "פולארד". בבית צבי: "בעלי רכוש" ו"מקל של קינמון" תיאטרונטו 91.

בתיאטרון באר-שבע: "מעקב באפילה".

בתיאטרון בית-לסין: "דואט לאחת", "קידוש", "חמץ". עיצב תפאורות ואופרות "וויצק" – התזמורת הפילהרמונית הישראלית ו"אידומינאו" באופרה הישראלית החדשה, שם חידש תפאורה ל"סוויני טוד" ו"פאוסט". בטלוויזיה: "7 1/2 בעולם" (ערוץ 2), "מי לה היא" (הטלוויזיה הישראלית), בקולנוע – "אפטר". וכן עיצב וידיאו קליפים לאמנים שונים.

### תלבושות: יוסי בן-ארי

למד באקדמיה לאמנות ועיצוב "בצלאל" ובאוניברסיטת ת"א, בחוג לתיאטרון במגמה לעיצוב תפאורה ותלבושות. בין עבודותיו בתיאטרון באר-שבע: "מקלות הקבצנים", "ועידת פיסגה", "אגדות מיערות וינה", "אלוף הסוררת", "מקלה" אי הסכמה", "כותרת ראשית", "מותו של סוכן", "דודתו של צרלי", בית המלאכה". בתיאטרון הבימה: "מר סאלימר המתוק", "שלוש אחיות". בתיאטרון הקאמרי: "קידוש". בתיאטרון בית-לסין: "ספור אהבה בשלושה פרקים", "ילדי הרוק". בתיאטרון החאן: "מיס ישראל", "הקרקל", "הא-הא", "החתונה".

### מוסיקה: אפי שושני

בוגר הקונסרבטוריון "אנזאג" ברמת-גן במגמת הלחנה ועיבוד. הלחין מוזיקה להצגות: בתיאטרון הסימטה: "בדיונות" "עבדים", "מהרי", "משחק ילדים". בבית צבי: "חשמלית ושמה תשוקה", "שירת הלוחית", "בעלי רכוש", "אמא לא מרשה", "גן הדובדבנים", "אלזה", "חתונת הדמים", "סקפן", "דון פרלימפלין", "אביב מתעורר", "אילוף הקטן", "יצרים", "העיקר שטום בסדר", "זה שחוטף סטירות", "מידה כנגד מידה" ו"ארקדיה". בסטודיו למשחק של ניסן נתיב: "ציד המכשפות".

בבית צבי: "מעגל הגיר הקווקזי", "הכובע מלא גשם", "מירל'ה אפרת". בתיאטרון הספרייה: "בדמי ימיה", "הנס של אנטוניו הקדוש", "סיבוב מסוכן". בתיאטרון הקיבוץ "הר העצה הרעה", "אוה ואברהם", "וולפונה". בתיאטרון באר-שבע: "סיפור סתיו", "מחלת נעורים" (בשיתוף הבימה), "פילדליה, אני בא" ו"הפסנתר של ברטה". בתיאטרון בית-לסין: "השכיר בצרפת". בתיאטרון הבימה: "דוקדים בלונסה" ו"הקוקריקו". פסטיבל: 91/92/93 – "השד האחרון", "מחזה לחג המולד", "עביר", "התוכים של יחזקאל", "צריך סוף לסיפור אהבה". פסטיבל עכו 96: "בן חור והרבנית". בבית צבי: "ריקודו של גינגס כהן", "איפיגניה".

הלחין את המוזיקה להצגות הילדים – "מחשבות קטנות", "אגדות מדגוגות". כמו כן הלחין מוזיקה לסרטי תדמית של חברות תעשייתיות וסרטי תעודה.

### תאורה: ניב שדה

עוסק בתאורה משנת 1986. עיצב תאורה להצגה בבית צבי: "בעלי רכוש". בתיאטרון הקאמרי: "שלוש אחיות", "השחף", "אנטיגונה", "שיינדלה", "הסוחר מוונציה", "תיקון חצות", "ביקור הגברת הזקנה", "פולארד", "שברי זכוכית". בתיאטרון באר-שבע: "מעקב באפילה". התזמורת הפילהרמונית הישראלית: "וויצק".

האופרה הישראלית החדשה: "אידומינאו", "לה בוהם", "פריישוץ", "יוסף". תיאטרון גשר: "אדם בן כלב", "בשפל". הביתן הישראלי בסלון האוירי פריס 91.



# שחקנים (ע"פ סדר א-ה')

ערן בן-זאב - טום / פרד.

בוגר הסטודיו למשחק בהנהלת ניסן נתיב '88. בתיאטרון חיפה השתתף בהצגה "חיי נישואין". בתיאטרון בטון: "פרודו" בבימויו של רוני פינקוביץ. בפסטיבל עכו: "המוזג" ו"צינה לא תשאל". כמו כן, הופיע בהצגות ילדים. בטלוויזיה הישראלית הופיע בדרמות: "כתר בראש", "שרה", "לחברים בלבד" ו"מקומון". בסדרה "זהו זה" לקח חלק כשחקן אורח. בתיאטרון החאן: "לוקאס הפחדן", "אהבת מוות" ו"מלון מינסק". בתיאטרון באר-שבע: "נוכלים ואוהבים" (פוגאר), "המתחזה" (פדרו/משרת), "חלום ליל קיץ" (שגם, הנגר). הגיש את התוכנית "חמש על האש" בערוץ הספורט בכבלים.

ברוך דרוו - פיטר.

בוגר בית צבי '89. השתתף כסטודנט בפסטיבל ישראל '88 בהצגה "צור וירושלים" (אליהו הנביא) ובפסטיבל בינלאומי להצגות סטודנטים "פודיום" '89 במוסקבה בהצגה "אקווס" (ד"ר מרטין דייסארט). בתיאטרון הספריה השתתף בהצגות: "כוכבים עם שחר" (קוליה), "בן בכור" (בוסיגין).

בתיאטרון ילדים ונוער: "מעלה קרחות" (פדחתומר). בתיאטרון הקאמרי: "מהגר ערש", "תפילה" (פרציק). בתיאטרון הבימה: "המגדל", "זעקי ארץ אוהבה", "חתולה על גג פח לוהט" (בריק), "משחק כפול" (פרנק הנטר/ג'ק ויקפילד), "מקבת" (מלקולם), "משרתם של שני אדונים" (סילביו), "בחורים בדלת ממול" (ג'ק פלמר), "השושנה המקועקעת" (ג'ק הנטר), "זינאנה" (סרג'ט אוניל), "מארחים את מר סלואן" (מר סלואן).

כמו כן, שיחק בהצגת יחיד "חירבת חיזעה" בפסטיבל עכו '92. כתב והעלה מופע סטנד-אפ יחיד - "אחרון הפולנים". תפקידים אחרים בטלוויזיה: "בילויים", "אגדות ילדים", "סיטון", "Signal cq" "רמת אביב ג'". קולנוע: "מחץ הדלתא 3", "שעתינו היפה ביותר".

יולי הרגיל - ריטה.

בוגרת ביה"ס למשחק בית-צבי '92. השתתפה בהצגות בפסטיבל עכו '92: "הרקיע השביעי" (הדוכסית). בתיאטרון ילדים ונוער: "שבועת האדרה" (חגית). בתיאטרון הספריה: "אמא לא מרשה" (מרגרט), "הבן הבכור" (נינה), "הלילה ה-12" (אוליביה), "חשיבותה של רצינות" (גוונדולין), "מניפה של לידי ווינדרמיר" (לידי ווינדרמיר), "סיבוב מסוכן" (אולון). בתיאטרון בית-לסין: "המסיבה" (לידיה), "פילומנה" (דיאנה).

בתיאטרון הבימה: "תעלולי סקפן" (היאסינט), "השושנה המקועקעת" (אסטלה). בתיאטרון חיפה: "הדוד וניה" (ילנה). כיכבה בתפקיד הראשי (דנה זוהר) בסדרת הטלוויזיה "זהב של שוטים".

ירדן - הזקן.

בוגר מחזור ראשון בבית הספר למשחק בית צבי. שיחק בתיאטרונים: האהל, תיאטרון העונות, בימות, חיפה. משחק בתיאטרון באר-שבע מאז הקמתו, בין ההצגות בהן השתתף: "דופא בעל כורחו", "סיפור גן חיות", "הצל", "הלילה ה-12", "העולם שבו אנו חיים", "אנדורה", "ראש העיר הבא", "אביב מתעורר", "יונו והטווס", "המלך הצבי", "השטן במוסקבה", "ברכה", "כותרת ראשית", "חלום ליל קיץ", "צריך פיאט בחיים", "אותו ואת בנו", "המתאבד", "הספר מסיביליה" (בארתולו), "אילוף הסוררת" (גרמיו), "תמונות צייד" (עצם), "רק בימי ראשון" (איילוט), "ברווז הפרא", "מותו של סוכן", "דודתו של צ'רלי" (ספטיג'ו), "הנפש הטובה מסצ'ואן", "קומדיה של טעויות", "טובת המולדת" (ג'ון וייס), "הביצה" (ראפאר), "בורגנים" (פרצ'יזין), "מפיסטו" (צזאר), "מהומה רבה על לא דבר" (דוגברי), "שלוש אחיות" (פיראפונט), "מירנדולינה" (המרקו מפורליפופולי), "כטוב בעיניכם" (קורין), "צייד המכשפות" (ג'יילס קורי), "הנסיכה והרועה" (אגראמור), "אנה פרנק" (מר דיסל), "ספור סתיו" (בוקה ליברו), "שוכרים רגלים" (פרנקי סלוצ'י), "זינגר" (מילר/סר באזיל), "אם הבית" (הסבא), "יתוש בראש" (פראיון), "נוכלים ואוהבים" (בוניפס), "סוחרי התהילה" (מרטינו), "כסף קל" (ביל), "אשת האופה" (פאפה), "חלום ליל קיץ" (פיף, החייט), "המלאך הכחול" (דיטר).

בתיאטרון בית-לסין: "פילומנה".

**שירין ליצ'י-נחמיאס** – דורותי / ליהא.  
בוגרת ביה"ס למשחק בית-צבי 86. בתיאטרון העירוני באר-שבע השתתפה  
בהצגות: "אשת האופה" (מייאט), "המלאך הכחול" (פראו פפלוג).  
בתיאטרון הבימה השתתפה בהצגות: "גן ריקי", "הדיבוק".  
בתיאטרון בית-לסין: "על המדרכה".  
בתיאטרון הספרייה: "בחורים בדלת ממול".  
בתיאטרות לנוער: "שיטת חנה'לה".  
זוכת פסטיבל הילדים בחיפה בהצגה "מה שקרה ביער".

**ורדי מוסקוביץ** – טיילור.  
בוגר בית צבי 96. זוכה מלגות: קרן תרבות אמריקה-ישראל 95. מילגת  
הצטיינות ע"ש מרק חסמן 95.  
בתיאטרון באר-שבע משתתף בהצגה "הפסנתר של ברטה" (לוליק פיינברג).

**מרגלית סטנדר** – גב' בייל.  
למדה משחק בסטודיו של הבימה. עבדה כמורה לדרמה בסטודיו למשחק  
של טורונטו. ניהלה סטודיו למשחק בבאר-שבע. ב-78' שנת השתלמות  
בלונדון בה סיימה קורס לבימוי. שיחקה בתיאטרון הקאמרי בשנים 65-60'  
ובתיאטרון העירוני חיפה בשנים 67-65'. ממיסדי תיאטרון באר-שבע. בין  
ההצגות בהן השתתפה: "הלילה ה-12", "ריצ'רד השלישי" (ליידי אן), "מעין  
הכבשים" (לאורנסיה), "שלוש אחיות" (נטשה), "עושה הנפלאות" (גברת  
סליבן), "ערב יחיד" "היפהפה האדיש, הקול האנושי", "אגדות מיערות וינה"  
(ואלדי), "סיכסוכים" (ג'ון), "דון ז'ואן חוזר מהמלחמה" (האם), "מקהלת  
אי הסכמה" (רבקה), "תזמורת על תנאי" "צ'יקובסקה", "תמונות ציד"  
(ברברה), "מפיסטו" (מרים קרוגה), "צייד המכשפות" (אן פאטנס), "אנה  
פרנק" (אדית פרנק), "קייץ ועשן" (גב' באסט), "נוכלים ואוהבים" (ליידי  
בוניטופול), "אשת האופה" (אנז'ל).  
הפיקה תיאטרון של דקה, "וילך זקן מוקנתו" שהוצגה בפסטיבל עכו 91.  
עבודות בימוי בתיאטרון באר-שבע: "ההבטחה", "תרגיל בחמש אצבעות",  
"לא ביום ולא בלילה".

סימנים

**אריאל פורמן** – ד"ר בייל.  
החל לרכוש בתיאטרון החמאם ב"מגילה". שיחק 5 שנים בתיאטרון אוהל:  
"ריצ'רד השלישי", "הצמא והרעב" ועוד.  
בשבע שנות משחק בתיאטרון הבימה השתתף בין היתר בהצגות: "פריגנט",  
"הכל יחסי", "משחק החלומות", "בן ערובה", "צוואתו של כלב".  
בתיאטרון לילדים ולנוער: "פלאוטוס", "בית ספר לשחקנים" ו"נחמן".  
בהפקות מסחריות שונות ביניהן: "גבירתי הנאוה" ו"אירמה לה דוס".  
בתיאטרון באר-שבע השתתף בהצגות: "הלילה ה-12", "אגדות מיערות  
וינה", "אופרת הקבצנים", "עקרונות הכתיבה", "קומדיה של טעויות", "טובת  
המולדת", "הביצה", "שם המשחק" (צמח), "דון ז'ואן" (מסיה דימאנש),  
"מפיסטו", "מהומה רבה על לא דבר" (דון ג'ון), "כטוב בעיניכם", "צייד  
המכשפות" (הכומר סמואל פאריס), "הנסיכה והרועה", "אנה פרנק" (מר  
ואן-דאן), "כולם היו בני" (ד"ר ג'ים בייליס), "זינגר" (גאילונוס), "יתוש  
בראש" (ד"ר פינאש), "מ. בטרפליי" (מסייה טולון), "קייץ ועשן" (ד"ר ביוקנו),  
"בית המלאכה" (מקס), סוחריה התהילה" (מורין), "כסף קל" (דוונפורט),  
"אשת האופה" (המרקזי), "חלום ליל קייץ" (אגאוס), "פילדלפיה, אני בא!"  
(סנטור דוגאן), "המלאך הכחול" (השופט הלמוט).